

المعنى الثاني لأساليب النهي في سورة النساء
(دراسة تحليلية برماتيكية)



بجامعة سونان كاليجا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا
لتكميل بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
رقم قيد الطالبة : ٣٤٥١١٣٠٣
أتيلك ووديكسى

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب جامعة سونان كاليجا الإسلامية الحكومية
جو كجاكرتا

٢٠٠٨

H.Habib,S.Ag.,M.Ag
Dosen Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga

NOTA DINAS PEMBIMBING

Hal : Skripsi Saudari Atik Wudexsi
Lamp : 3 (tiga) eks. Skripsi
Kepada Yth.
Dekan Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga
di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Atik Wudexsi
NIM : 03111345
Fak/Jur : Adab/BSA

العنف الثاني لأساليب النهي في سورة النساء :
Judul Skripsi
(دراسة تحليلية برجاتيكية)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqasyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian semoga menjadi maklum.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 14 februari 2008
Pembimbing;



H.Habib,S.Ag.,M.Ag
NIP: 150218625

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الشعار والإهداء :

((الدّنيا متع وخير متعها المرأة الصالحة))

Dunia adalah perhiasan, dan sebaik-baik perhiasaannya adalah"

"wanita shalihah



أهدى هذا البحث:

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA

❖ إِلَيْكُمَا يَا وَالدِّي الْكَرِيمِينَ
❖ إِلَى حَبِيبِي "لِيلِيكْ وِيدِينِطا" أَشْكُرُكَ عَلَى كُلّ نصيحتكَ وَحَسْنَ
اهتمامكَ



DEPARTEMEN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor :

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

المعنى الثاني لأساليب النهي في سورة النساء

دراسة تحليلية برماتيكية

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : ATIK WUDEXSI

N I M : 03111345

Telah dimunaqasyahkan pada : Senin, 10-03-2008

Nilai Munaqasah : B

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas ADAB UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

H. Habib, S.Ag, M.Ag

NIP 150286372

Penguji I

Drs. HM Pribadi, MA, MSI

NIP 150266739

Penguji II

Drs. HM. Habib, M.Ag

NIP 150266738



Dekan Fakultas Adab

Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc, M.Ag
NIP 150218625

تجزید

Dalam skripsi ini penulis akan membahas mengenai *uslub an-nahyi* yang ada dalam surat An-nisa dengan menggunakan pendekatan pragmatik. Dalam surat An-nisa ini penulis banyak menemukan model bahasa yang digunakan oleh Allah dalam menyampaikan pesannya kepada umat manusia, salah satunya dengan menggunakan *uslub an-nahyi* (kalimat larangan).

Uslub an-nahyi adalah tuntutan tidak dilakukannya suatu perbuatan yang disampaikan oleh seseorang kepada orang yang martabatnya lebih rendah, yang kadang-kadang redaksi *nahyi* keluar dari makna yang hakiki dan menunjukkan makna lain yang dapat dipahami dari susunan kalimat serta kondisi dan situasinya atau konteksnya, seperti untuk *irsyad*, *do'a*, *iltimas*, *tamanni*, *taubikh*, *tahdid* dan *tahqir*.

Dalam kenyataannya tidak sedikit pula kasus *uslub an-nahyi* yang digunakan oleh penutur sebagai modus untuk menyampaikan suatu berita atau suatu perintah atau yang lainnya, karena dalam kenyataannya sebuah tuturan baik itu kalimat Tanya, kalimat berita atau kalimat perintah dalam komunikasi dapat digunakan untuk menyampaikan beberapa maksud dan begitu pula sebaliknya satu maksud dapat disampaikan dengan berbagai macam tuturan. setelah melakukan pengamatan penulis menemukan adanya indikasi pemakaian uslub nahyi yang memiliki maksud tertentu dalam surat An-nisa ini.

Untuk permasalahan ini penulis menggunakan pendekatan pragmatik yaitu pendekatan yang digunakan untuk menganalisis bahasa berdasarkan konteks tertentu, karena pada dasarnya penulis ingin mengetahui maksud penutur dalam tuturan yang berbentuk larangan.

Tujuan penelitian ini adalah mengetahui pemakaian *uslub an-nahyi* dalam surat An-nisa sehingga akhirnya peneliti dapat menemukan makna dan tujuan yang ada dalam berbagai variasi *uslub an-nahyi* yang ingin disampaikan penutur dalam surat An-nisa.

كلمة شكر و تقدير

إن الحمد لله نحمده و نستعينه و نستغفره و نعوذ بالله من شرور أنفسنا و سيئات
أعمالنا من يهد الله فلا مضل له ومن يضل فلا هادى له. أشهد أن لا إله إلى الله
وحده لا شريك له وأشهد أن محمدا عبده ورسوله.

أما بعد، فيسرني لإتمام كتابة بحثي لتكميل بعض الشروط للحصول على
الشهادة العالمية الأدبية. أعتقد أن تمام هذه الكتابة ليس من نفسي فحسب لكن هناك
الذين ما زالوا ساعدوبي، لذلك أتقدم بالشكر الجزيل والتقدير الفائق إليهم جميعا
منهم:

١. صاحب الفضيلة الدكتور شهاب الدين قليوبى الماجستير، كعميد كلية الآداب
بجامعة سونان كاليجا كا الإسلامية الحكومية الذى قد بذل جهده للتقديم
التربوى بهذه الكلية.
٢. صاحب الفضيلة الدكتور ألوان خيري الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية
وأدبهما الذى قد وافق هذا البحث.
٣. صاحب الفضيلة الحاج حبيب الماجستير، الذى قد بذل جهده على توجيهاته
وإرشاداته في إتمام هذا البحث.
٤. أصحاب الفضيلة من المحاضرين والمحاضرات فى كلية الآداب الذين قد ربووا
الباحثة في التعلم.
٥. والدai المحبوبان الذين كنت في ضمنهما ومراقبتهما وتربيتهما منذ حملتني
أممي حتى الآن ولم أزل أستفيد بدعائهما، اللهم اغفر لي ذنوبي ولوالدى
وارحمهما كما ربياني صغيرا.
٦. "ليليك ويدينطا" الذى شجعني في كتابة هذا البحث، شكرًا جزيلا.

أشكر لكم شكرًا جزيلاً مع السعادة والسلامة في الدنيا والآخرة. آمين...
وأخيراً، جزاك الله خير الجزاء، وعلى الله توكلنا حسبنا الله نعم الوكيل
ونعم المولى ونعم النصير.

جو كجاكرتا، ٢ فبراير ٢٠٠٨

الباحثة



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

مُنْوِيَات الْبَحْث

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	صفحة الموافقة
ج.....	رسالة المشرف
د.....	الشعار والإهداء
ه.....	التجريد
و.....	كلمة شكر وتقدير
ح.....	محتويات البحث
الباب الأول: مقدمة	
١	أ- خلفية البحث
٢	ب- تحديد البحث ووصفه
٣	ج- أغراض البحث وفوائده
٤	د- التحقيق المكتبي
٥	هـ- منهج البحث
الباب الثاني : النظرية البرجماتيكية	
٧	الفصل الأول : تعريف برجماتيكية
٩	الفصل الثاني : أحوال الكلام
١١	الفصل الثالث : حدث الكلام وجنسه
١٤	الفصل الرابع : المبادئ التعاونية والمضمون

الفصل الخامس : البرجماتيك وعلم الدلالة.....	١٧.....
الفصل سادس : البرجماتيك والبلاغة.....	١٨.....
الباب الثالث: تحليل عام في أسلوب النهي في سورة النساء	
الفصل الأول : أسلوب النهي ومعانيه	٢٠.....
الفصل الثاني : مواضع أسلوب النهي.....	٢٢.....
الفصل الثالث : فهم أسلوب النهي بناء على الحدث الكلامي.....	٣٠.....
الباب الرابع : الاختتام	
أ. الخلاصة.....	٥١.....
ب. الاقتراح.....	٥٢.....
ثبت المراجع.....	٥٣.....



الباب الأول

المقدمة

١. خلفية البحث

في الحقيقة، اللغة هي عملية توصّل المقصود وإرسال الرسالة من المتكلّم إلى السامع، والسامع سوف يفهم الرسالة أو المعنى الذي يعبره المتكلّم، بناءً على الإرشادات أو الإشارات الموجودة. وشعبة علم اللغة التي غرضها لفهم المعنى أو المقصود من المتكلّم، علم الدلالة وعلم البراجماتيّك.

وهما من علم اللغة يبحثان معنى العبارة، والفرق بينهما أن علم الدلالة يبحث المعنى من ناحية داخلية يعني يرتبط بالقواعد والتركيب في اللغة. وأما البراجماتيّك فهذا علم يبحث عن المعنى بصفة خارجية يعني العوامل الخارجية في اللغة.^١ خذ مثلاً من هذه الجملة:

هل أنت تنعس؟

إذا نظرنا لهذه الجملة ظهر أنها تدل على الاستفهام، ومعناها الداخلي السؤال عن نعاس المخاطب ولكن إذا نظرنا إلى السياق الخارجي يمكن معناها يدل على الأمر أو الخبر أو غيرهما.

لللغة دور مهم في حياتنا والأخص لوسيلة التوصل. وفي عملية الاتصال كانت اللغة تلعب دوراً مهماً للمتكلّم والسامع، وبهذه العملية المقاصد أو المعانى التي يراد بها المتكلّم ستواصل إلى السامع.^٢

¹ I Dewa Putu Wijana, *Dasar-Dasar Pragmatik*, (Yogyakarta : Penerbit Andi, 1997), hlm.1

² Henry Tarigan, *Pengajaran Pragmatik*, (Bandung : Penerbit Angkasa, 1986), hlm. 31

بناء على ما ذكرنا في السابق، هذا البحث سيركز بحثاً على الجوانب البرجماتيكية في أساليب النهي في سورة النساء. أساليب النهي يمكن أن تكون لها المعانى غير المقصود بها أو بعبارة أخرى لها معنى غير حقيقي ولكن معناها قد يخرج من المعنى الحقيقي إلى المعنى المحازى. وفي هذا المحازى يمكن أن يتضمن على المعنى البرجماتيكي.

ذكر أحمد الهاشمي في كتابه "جواهر البلاغة" أن النهي له أغراض كثيرة منها الدعاء والإلتamas والإرشاد والتمنّى والتبيين والتهديد والتحقير والدوام وبيان العاقبة وغيرها.^٣

ومن الشرح السابق أرادت الباحثة أن تبحث أسلوب النهي في سورة النساء بتحليلية براغماتيكية.

ب. تحديد البحث ووصفه

لكي يكون هذا البحث لا يتسع، تحدّدت الباحثة هذا البحث أسلوب النهي في سورة النساء مخصوص في معنى الحدث الكلامي. في هذا البحث تريد الباحثة أن تشرح مسألة تأسيساً على خلفية المسألة وهو كما يلى:

- (١). كم عدد الآيات التي فيها أسلوب النهي في سورة النساء؟
- (٢). ما مقصود أسلوب النهي في سورة النساء؟

د. أغراض البحث وفوائده

لكل بحث أغراض، وأغراض هذا البحث وهي:

- (١). معرفة استعمال أسلوب النهي في سورة النساء.

³ أحمد الهاشمي، جواهر البلاغة في المعانٍ والبيان والبيان، (بيروت: دار الفكر، ١٩٩٣ م)، ص. ٨٦.

(٢). معرفة معنى كلام أسلوب النهي إما في المعنى الحقيقي أو المجزي
 (٣). وبهذا البحث ترجوا الكاتبة زيادة الفهم في علم البلاغة وعلم المعاني خصوصاً
 في أسلوب النهي.

فوائد هذا البحث وهي:

- (١) زيادة معرفة القارئين في علم المعاني خصوصاً من علم البلاغة
- (٢) لتكميل الدراسات و المباحث السابقة في أسلوب النهي و أن ينفع إلى طلاب كلية الآداب في قسم اللغة وأدبها الذين يريدون أن يبحث مثل هذا البحث.

٥. التحقيق المكتبي

تأسيساً على مطالعة الكاتبة على المباحث السابقة هناك الباحثين الذين بحثوا في أسلوب النهي. ولكن ما وجدت البحث في أسلوب النهي في سورة النساء ، وكان بعض أبحاث السابقين تحت الموضوع :

"أسلوب الأمر والنهي في سورة الكهف" (دراسة بلاغية وعلم المعانى)، بحث أغوس سومانط، هو يبحث في أسلوب الأمر و النهي في سورة الكهف . كيف سورة الكهف يوصل معناه بأحسن القصة من قصص في القرآن وهو قصة أصحاب الكهف. ويبحث في أسلوب الأمر والنهي حقيقة كان أم مجازيا.

"أسلوب الانشاء الطلبي في سورة طه"، البحث من محمد هصب، يبحث في المعنى الذي يحتوي في آيات سورة طه.

"أسلوب النهي في الكتاب مختار الحديث"، بحث سيد أحمد هشيم، يبحث فيه أن الحديث المصدر الثاني للإسلام، بعد القرآن الكريم، و الحديث لبيان القرآن. من ذلك يدرس ويفهم الحديث.

"العلاقة النصية بين الآيات الناسخة والمنسوخة في ضوء الدراسة التداولية"
بحث رينا عملية هي تبحث أن اختلاف في الصورة بين الآية الناسخة والمنسوخة.
هناك وجوه الشبه والاختلاف بين الآية الناسخة والمنسوخة في الأسلوب والمعنى.

و.منهج البحث

لاتشك أن مناهج البحث هي وسيلة الوصول إلى الحقيقة، والحقيقة هنا الأغراض والنتائج يمكن على الباحث الوصول إليها صحيحاً من ابتداء البحث إلى اختتامه وتمامه بالطريقة الصحيحة والمناسبة. لذا يستخدم الباحث على الطريقة المناسبة وهي :

(1) جنس البحث وصفاته

يبين البحث على منهج البحث المكتبي (Library Research)، وهو جمع البيانات والأخبار باستخدام المراجع الموجودة في المكتبة^٤

(2) منهج جمع الحقائق

هناك حقيقتان في تأليف هذا البحث، حقيقة أساسية وحقيقة ثانوية . الحقيقة الأولى سأحصل عليها من المصادر الأساسية، بطريقة وصفية. واما الحقيقة الأساسية فهي سورة النساء و الكتب التي تتعلق بعلم البلاغة حصوصاً من علم المعانى الذى دخل فيه أسلوب النهي .

و الحقيقة الثانية هى الحقيقة الثانوية وهى الكتب والرسالات المتعلقة لموضوع البحث من الكتب البراجماتيكية و البلاغة و الكتب الأخرى التي تتعلق باللغة وعنوان الموضوع.

⁴ Lexy J Moleong, *Petodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung : Remaja Rosda Karya, 2002), hlm. 3

إما طريقة جمع الحقائق في هذا البحث بإستخدام السمع والكتبي، وطريق الكتبى هو طريق جمع الحقائق، بكتابة نتائج الساماع. اجتمعت الباحثة النهى ثم تنقسمه.

(3) منهج تحليل البيانات

البيانات التي جمعها الباحث من المصدر الأول سيحلل تدقيقاً مناسباً بدراسة برامجاتيكية باستخدام تحليل الوصفي^٥ (descriptive) هذا يستعمل لتحليل البيانات بناءً على الحقيقة الموجودة، ثم اكتشفها الباحث وتصويرها وتبيينها.^٦

وبعد أن تقرر الباحثة منهج تحليل الحقائق، فتحليل الحقائق سُنفَّذ بطريقة تقسيم والتّفرّق الحقائق.

الأول : تحليل الحقائق بفحص شكل أو وجود الكلمة يستعمله لعمل النهي.

الثاني : هذا البحث تستعمل الباحثة بتقرير البرجماتيكية لتعرف أسلوب اللّغوی من جهة معنى الحقيقي أو المجزي.

الثالث : تحليل الحقائق يستعمل نظرية الحدث الكلام.

(4) خطوات البحث

في تأليف هذا البحث، تستعمل الباحثة الخطوة الاستدلالية تبدأ ببيان المحدود أو من الصفة المخصوصة، وبالأخير يبعده من الصفة العامة.^٧

ز. نظام البحث

هذا البحث ينقسم إلى عدة أبواب، وكل باب يتكون على عدة فصل ولذلك يكون

هذا البحث سهلة للفهم يمكن علينا تفصيل ذلك كما يلى :

⁵ Lexy J Moleong, hlm.14

⁶ Sukandar Rumidi, *Petunjuk Praktis Untuk Peneliti Pemula*, (Yogyakarta : Gajah Mada Press, 2002) hlm. 38

الباب الأول هو يبحث المقدمة التي تشتمل فيها : خلفية المسألة وتحديد المسألة ووفضي المسألة وأغراض البحث وفوائده وتحقيق المكتبي ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني هو يبحث النظرية العامة عن البراجماتيكية ويكون على ستة فصول وهي : الفصل الأول تعريف البراجماتيكية، والفصل الثاني أحوال الكلام في البراجماتيكية والفصل الثالث حدث الكلام وجنسه والفصل الرابع المبادئ التعاونية والمضمون والفصل الخامس البراجماتيك وعلم الدلالة والفصل السادس البراجماتيك وبلاعنة.

الباب الثالث هو سورة النساء يتكون على ثلاثة فصول وهي : الفصل الأول أسباب نزول سورة النساء والفصل الثاني محتوية سورة النساء والفصل الثالث مواضع أسلوب النهي في سورة النساء.

الباب الرابع هو تحليل عام عن أسلوب النهي في سورة النساء يتكون على ثلاثة فصول وهي الفصل الأول أسلوب النهي ومعانه والفصل الثاني مواضع أسلوب النهي في سورة النساء والفصل الثالث تحليل أسلوب النهي في سورة النساء.

الباب الخامس الاختتام يحتوى على الخلاصة وكلمة الاختتام.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

الاختتام

أ. الخلاصة

وبعد إتمام كتابة هذا البحث أرادت الكاتبة أن تطرح خلاصة البحث، وهي كما يلى :

١. صيغ المنهيّات في سورة النساء خمسة وعشرون صيغة، وهذه توجد في إثنا وعشرين آية وتدلّ صيغ المنهيّات في هذه السورة على المعانى الحقيقة والمحازية.
٢. وتجد الكاتبة صيغ المنهيّات التي تدلّ على المعانى الحقيقة خمس صيغة باستخدام الكلام المباشر (direct speech act).
٣. ومعانى المحازية في هذه المنهيّات التي تدلّ على "الإرشاد" ستة عشرة صيغة باستخدام الكلام غير المباشر (indirect speech act)، وتدلّ على "التهديد" صيغة واحدة باستخدام الكلام غير المباشر (indirect speech act)، وتدلّ على "بيان العاقبة" صيغة واحدة باستخدام الكلام غير المباشر (indirect speech act). وكل ذلك يدلّ على حدث الكلام المباشر (directive act) وهو الكلام الذي استعمله المتكلّم يقصد به قيام شيء.

ب. الاقتراح

عرفنا أن سورة النساء تتضمن على أحكام النساء والقرابة والمواريث، وإذا نظرنا إلى مضمون سورة النساء فيها أسلوب النهي لإرشاد المخاطبين الذين يؤمّنون بالله. فلذلك لابد علينا أن نتعلم وندرس سورة النساء.

وأخيراً تحمد الكاتبة بقول الحمد لله رب العالمين، تشكر الله تعالى على جميع نعمه وعونه، قد انتهت الكاتبة في كتابة هذا البحث بهدايته وتوفيقه. لعل الله أن يجعل هذا البحث نافعاً إلينا ولو كان بعيداً عن الكمال، وترىد الباحثة على جميع القراء إصلاح كل الأخطاء و النقصان في المستقبل. أقول لكم شكرًا جزاكم الله خير الجزاء.



ثبات المراجع

١. المراجع العربية

أحمد، محمد خضير، الترکیب الدلالة والسياق (القاهرة : مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٦).

أمين، محمد بن محمد المختار الحكاني الشنقيطي، أصوات البيان في القرآن بالقرآن، (بيروت : دار الكتب العلمية، ١٣٩٣ م).

الجريمي، على ومصطفى أمين، البلاغة الواضحة (البيان ومعانٍ وبدائع)، (مصر : دار المعارف، بدون السنة).

الحسن، أبي علي بن أحمد الواحدى النسابوري، الوسيط في تفسير القرآن المجيد، (لبنان : دار الكتاب العلمية، ٤٣٦).

شمس الدين، أحمد، المعجم المفصل في علوم البلاغة، (بيروت : دار الكتب العلمية، دون سنة).

عبد، محمد العظيم الزرقاني، مناهد العرفان في علوم القرآن، (قاهرة : دار الالكتب العلمية، ١٣٩٢).

القطان، مناع، في علوم القرآن، (الرياض : مؤسسة الرسالة، ١٩٩٣).

كثير، ابن، تفسير القرآن العظيم الجزء الأول، (بيروت : مكتبة النور العلمية، ٧٧٤).
٥.

المنعم، محمد الجمال، التفسير الفريد لقرآن المجيد، (القاهرة : دار الكتاب الجديد، ١٩٥٢).

مرزوق، حملی، في فلسفة البلاغة علم المعانٍ، (الإسكندرية : دار الوفاء، ٢٠٠٣ م).

الهاشم، أحمد، جوهر البلاغة في المعانٍ والبيان و البديع، (بيروت : دار الفكر، ١٩٩٤).

ب. المراجع لإندونيسية

- Abdurrahman, *Terjamahan Jauharul Maknun*, (Surabaya : Mutiara Ilmu, 1995).
- Ali, Maulana Muhammad, *The Holy Qur'an*, (Jakarta : Darul Kutub Islam, 1979).
- Katsir, Ibnu, *Terjemahan singkat Ibnu Katsir*, (Surabaya : PT. Bina Ilmu, 2003).
- Moleong, Lexy J, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung : Remaja Rusda Karya, ٢٠٠٢).
- Rahardi, kunjana, *Pragmatik Kesatuan Imperatif Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Penerbit Erlangga, 2005).
- Rahmadi, Muhammad, *Pragmatik, Teori dan Analisis*, (Yogyakarta : Lingkar Media, 2004).
- Redaksi, Tim, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta : Balai Pustaka, 1991).
- Rumidi, Sukandar, *Petunjuk Praktis untuk peneliti Pemula*, (Yogyakarta : Gajah mada Universitas pres, 1997).
- Tarigan, Henri guntur, *Pengajaran Pragmatik*, (Bandung : Penerbit Angkasa, 1986).
- Verhaar, J.W. M, *Asas-Asas Linguistik Umum*, (Yogyakarta : Gadjah Mada Universitas press, 2004).
- Wijana, I Puti Dewa, *Dasar-Dasar Pragmatik*, (Yogyakarta : Penerbit Andi, 1998).
- George, Yule, *Pragmatik*, (yogyakarta : pustaka Pelajar, 2006).

ج. المرجع الإنجليزية

- Research and Studies Centre, *The Dictionary English-Arabic*, (Beirut: Dar Al-Kotob Al-Ilmiyah, 2004).